

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. In Artikel 11 des Erlasses der Wallonischen Regionalexecutive vom 9. Juli 1992 zur Durchführung der Artikel 2, 12 und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 betreffend den Wirtschaftsaufschwung, so wie es durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeändert worden ist, wird der Absatz 1 durch den folgenden Absatz ersetzt:

« Die Unternehmen der parteigebundenen Tages- oder Wochenpresse können eine Beihilfe erhalten, die 15 % des Betrags des zugelassenen Investitionsprogramms entspricht. »

Art. 2. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft gehört, ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. September 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 94 — 136

[C — 27019]

16 SEPTEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewest-executieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, onverwijld aan te passen om de door de Commissie van de Europese Gemeenschap vastgestelde voorschriften na te leven;

Op de voordracht van de Voorzitter van de Waalse Regering, belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 11 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, wordt het eerste lid vervangen door het volgende lid :

« De bedrijven van de dagelijkse of van de wekelijkse geschreven opiniepers kunnen recht hebben op een tegemoetkoming gelijk aan 15 % van het bedrag van het toegelaten investeringsprogramma. »

Art. 2. De Minister, tot wiens bevoegdheden de Economie behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 september 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAEELS

F. 94 — 137

[C — 27018]

16 SEPTEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 32.2, 32.4 et 32.7 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992

Le Gouvernement Wallon,

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiées par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire d'adapter sans délai l'arrêté du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 32.2, 32.4 et 32.7 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992 afin de se conformer aux prescriptions édictées par la Commission des Communautés européennes;

Sur proposition du Président du Gouvernement, chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,

Arrête :

Article 1er. L'article 2, § 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 32.2, 32.4 et 32.7 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992 est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. La prime ne peut être accordée qu'aux entreprises n'occupant pas plus de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel ne dépasse pas 20 millions d'écus tels qu'évalués au 1er juillet 1991, soit 845 834 000 francs belges. »

Art. 2. Dans l'article 13 du même arrêté, l'alinéa 1er est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les entreprises de presse d'opinion écrite, qu'elle soit quotidienne ou hebdomadaire, peuvent bénéficier d'une aide égale à 15 % du montant du programme d'investissements admis. »

Art. 3. Le Ministre ayant les PME dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 septembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,
G. SPITAEELS

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 137

[C — 27018]

16. SEPTEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Durchführung der Artikel 32.2, 32.4 und 32.7 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, so wie es durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeändert worden ist

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 1992;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, den Erlaß vom 9. Juli 1992 zur Durchführung der Artikel 32.2, 32.4 und 32.7 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, so wie es durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeändert worden ist, unverzüglich passend zu machen, um den von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften festgesetzten Vorschriften Folge zu leisten;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Artikel 2 § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Durchführung der Artikel 32.2, 32.4 und 32.7 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, so wie es durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeändert worden ist, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« § 1. Die Prämie darf nur den Betrieben gewährt werden, die nicht mehr als 250 Personen beschäftigen und deren Jahresumsatz nicht 20 Millionen ECU überschreitet, wie er am 1. Juli 1991 geschätzt worden ist, d.h. 845 834 000 belgische Franken. »

Art. 2. In Artikel 13 desselben Erlasses wird der Absatz 1 durch den folgenden Absatz ersetzt :

« Die Unternehmen der parteigebundenen Tages- oder Wochenpresse können eine Beihilfe erhalten, die 15 % des Betrags des zugelassenen Investitionsprogramms entspricht. »

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die KMB gehören, ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. September 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

VERTALING

N. 94 — 137

[C — 27018]

16. SEPTEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering houdende wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 tot uitvoering van de artikelen 32.2, 32.4 en 32.7 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 tot uitvoering van de artikelen 32.2, 32.4 en 32.7 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, onverwijld aan te passen om de door de Commissie van de Europese Gemeenschap vastgestelde voorschriften na te leven;

Op de voordracht van de Voorzitter van de Waalse Regering, belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 tot uitvoering van de artikelen 32.2, 32.4 en 32.7 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De premie kan enkel toegekend worden aan ondernemingen die niet meer dan 250 personen tewerkstellen en waarvan de jaarlijkse omzet niet meer dan 20 miljoen ecu's bedraagt, zoals geraamd op 1 juli 1991, hetzij 845 834 000 Belgische frank. »

Art. 2. In artikel 13 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid door het volgende lid vervangen :

« De bedrijven van de dagelijkse of van de wekelijkse geschreven opiniepers kunnen recht hebben op een tegemoetkoming gelijk aan 15 % van het bedrag van het toegelaten investeringsprogramma. »

Art. 3. De Minister, tot wiens bevoegdheden de KMO's behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 16 september 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAEELS

F. 94 — 138

[C — 27014]

16 SEPTEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon visant à mettre en œuvre une politique spécifique en matière d'énergies renouvelables dans le cadre des articles 5 et 5bis de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992

Le Gouvernement Wallon,

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiées par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de promouvoir et d'inciter, dans les meilleurs délais, les investissements mettant en œuvre des produits ou procédés valorisant les énergies renouvelables;

Considérant que pour l'application du décret du 25 juin 1992 modifiant la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, il y a lieu de ne prendre en considération que les politiques d'intérêt particulier visées par cette norme, à l'exclusion de toute autre et que seuls peuvent être pris en considération pour le bénéfice des aides les investissements destinés à l'utilisation des immobilisations permettant la mise en œuvre de ces politiques d'intérêt particulier, à l'exclusion des investissements destinés à la production desdites immobilisations;

Sur la proposition du Président du Gouvernement, chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- le Ministre : le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions;
- prime : la prime à l'investissement visée à l'article 12 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992;
- programme d'investissements : un ensemble d'opérations et dépenses devant nécessairement figurer à l'actif du bilan dans la rubrique « Immobilisés »;
- début du programme d'investissements : la date de la première commande.

Art. 2. La mise en œuvre d'une politique spécifique en matière d'énergies renouvelables a pour objectif d'inciter les entreprises à utiliser ces énergies, à l'exclusion de toute autre.

Les énergies renouvelables sont :

- l'énergie solaire;
- l'énergie éolienne;
- l'énergie hydraulique;
- l'énergie résultant du traitement non polluant des déchets industriels ou urbains;
- la biomasse, en ce compris les biocarburants d'origines agricole, sylvicole et horticole;
- l'énergie géothermique.

Art. 3. Relèvent de la politique des énergies renouvelables, les entreprises qui réalisent un programme d'investissements en Région wallonne, permettant l'utilisation en tout ou en partie des procédés relatifs aux énergies renouvelables.

Art. 4. Les entreprises présentant des programmes d'investissements devront disposer des autorisations requises en vertu des réglementations existantes, notamment :

- permis de bâtir;
- permis d'exploiter;
- droit d'eau;
- autorisation de déversement d'eaux usées;
- autorisation de captage des eaux en surface ou des eaux souterraines.

Art. 5. Sont admissibles dans les limites fixées aux articles 2 et 3, les programmes d'investissements présentés par toute personne physique ou toute personne morale constituée sous forme de société commerciale, ou par une division ou un siège d'exploitation faisant partie de ces personnes juridiques constituant une unité distincte d'exploitation, localisé en Région wallonne.

Sont également admissibles, les programmes d'investissements réalisés par un ensemble de personnes juridiques telles que définies à l'alinéa 1er, pour autant qu'elles constituent une unité technique d'exploitation homogène.

Art. 6. § 1er. La prime pouvant être octroyée est fixée à 15 % du montant du programme d'investissements admis.

§ 2. L'avis de la Direction générale des Technologies et de la Recherche est sollicité préalablement afin de déterminer le caractère éligible du programme d'investissements.

Art. 7. La décision d'octroi est subordonnée à un engagement écrit de l'entreprise indiquant les effets escomptés du programme d'investissements.

Art. 8. § 1er. La liquidation de la prime est subordonnée à la demande de liquidation émanant de l'entreprise, après réalisation complète du programme d'investissements.